

<p style="text-align: center;"><b>ДОГОВІР МОРСЬКОГО АГЕНТУВАННЯ № _____</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>MARITIME AGENCY AGREEMENT № _____</b></p>
<p>м. Одеса            « ____ » _____ 2019 року</p>	<p>Odesa            “ ____ ” _____ 2019</p>
<p>Юридична особа - <b>Transatlantica Commodities S.A.</b>, зареєстрована у Ліберії (далі - Принципал), в особі _____, що діє на підставі _____, з однієї сторони та</p> <p><b>Товариство з обмеженою відповідальністю «Проопс»</b> (далі - Агент), в особі директора Камінського Сергія Вікторовича, що діє на підставі Статуту, з другої сторони (далі - Принципал та Агент разом іменуються як Сторони, а кожний окремо – Сторона) уклали даний Договір морського агентування № _____ від « ____ » _____ 2019 року (далі - Договір) про нижченаведене.</p>	<p>Legal entity <b>Transatlantica Commodities S.A.</b>, registered in Liberia (hereinafter referred to as the Principal), represented by _____, acting on basis of _____, on the one hand, and</p> <p><b>The Limited Liability Company “Proops”</b> (hereinafter referred to as the Agent), represented by its Director, Kaminskiy Serhiy, acting on the basis of the Charter, on the other hand, (hereinafter - the Principal and the Agent are jointly referred to as the Parties and each separately - the Party) have concluded this Maritime Agency Agreement № _____ of _____ 2019 (hereinafter called the Agreement) on the following.</p>
<p style="text-align: center;"><b>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b></p>
<p>1.1. Агент від імені, в інтересах, за дорученням та за рахунок Принципала надає, а Принципал приймає та оплачує послуги морського агента стосовно організації та забезпечення здійснення робіт з очищення трюмів судна – теплоходу «SPINEL» на рейді ДП «Одеський порт».</p>	<p>1.1. The Agent, on behalf and at the expense of the Principal, provides and the Principal accepts and pays the services of a maritime agent for the organization and maintenance of ship cleaning operations of the SPINEL ship on the raid of State Company Odessa port.</p>
<p>1.2. З моменту укладення даного Договору Принципал номінує Агента, а Агент приймає номінацію на виконання функцій морського агента на користь Принципала та на умовах передбачених чинним Договором.</p>	<p>1.2. From the moment of the conclusion of this Agreement, the Principal nominates the Agent, and the Agent accepts the nomination to perform the functions of a maritime agent in favor of the Principal and on the terms stipulated by the current Treaty.</p>
<p style="text-align: center;"><b>2. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ.</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>2. PROCEDURE OF PROVIDING SERVICES</b></p>
<p>2.1. Послуги надаються на підставі заявки Принципала складеній у довільній формі, яка надсилається Агенту за 1 (один) календарний день до бажаної дати отримання послуг.</p>	<p>2.1. Services are provided on the basis of an application from the Principal made up in an arbitrary form, which is sent to the Agent 1 (one) calendar day before the desired date of receiving the services.</p>
<p>2.2. Факт надання послуг підтверджується погодженим Сторонами актом наданих послуг, який складається Агентом у 2 (двох) екземплярах та</p>	<p>2.2. The fact of provision of the services is confirmed by the act of rendered services, agreed by the Parties, which is made up by the Agent in 2 (two) copies and sent to the</p>

<p>надсилається Принципалу на підписання протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту надання відповідних послуг. Принципал погоджує акт та надсилає його Агенту протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту отримання або надсилає Агенту мотивовану відмову від його підписання у той самий строк. У випадку порушення Принципалом строків погодження акту або надсилання мотивованої відмови від підписання акту, такий акт вважається погодженим Принципалом.</p>	<p>Principal for signature within 10 (ten) calendar days from the moment of provision of the relevant services. The Principal shall approve the act and send it to the Agent within 10 (ten) calendar days from the moment of receiving or send a reasoned refusal to sign it to the Agent within the same period. In case the Principal violates the terms of the approval of the act or sending a reasoned refusal to sign the act, such act shall be deemed to be agreed by the Principal.</p>
<p><b>3. ЦІНА ДОГОВОРУ, ВИНАГОРОДА АГЕНТА ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.</b></p>	<p><b>3. THE AGREEMENT PRICE, THE AGENT'S REMUNERATION AND THE CALCULATION PROCEDURE.</b></p>
<p>3.1. Вартість послуг, а також розмір витрат Агента пов'язаних з виконання умов даного Договору визначається Агентом у виставлених Принципалу рахунках (інвойсах).</p>	<p>3.1. The cost of the services, as well as the amount of the Agent's expenses related to the fulfillment of the terms of this Agreement, shall be determined by the Agent in the bills (invoices).</p>
<p>3.2. Платежі здійснюються у валюті визначеній у рахунках (інвойсах) виставлених Агентом, у безготівковій формі на розрахунковий рахунок Агента.</p>	<p>3.2. Payments shall be made in the currency specified in the bills (invoices) issued by the Agent, in a non-cash form to the Agent's settlement account.</p>
<p>3.3. Принципал оплачує послуги та компенсує витрати Агента відповідно до виставлених рахунків (інвойсів) протягом 3 (трьох) банківських днів з моменту виставлення рахунку (інвойсу).</p>	<p>3.3. The Principal shall pay for the services and compensate the Agent's expenses according to the bills (invoices) within 3 (three) banking days from the date of billing (invoices).</p>
<p><b>4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН.</b></p>	<p><b>4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES.</b></p>
<p>4.1. Сторони мають права та обов'язки які прямо визначені або впливають зі змісту даного Договору, чинного законодавства України, зокрема, але не виключно Кодексу торговельного мореплавства України, Цивільного кодексу України, Господарського кодексу України, зводів звичаїв морських портів України, обов'язкових постанов по морському порту «Одеса», розпорядчих актів морських портів, міжнародних нормативно-правових актів, які діють на території України та/або розповсюджують свою дію на відповідні правовідносини, а також загальновідомих, усталених міжнародних звичаїв, які діють у торговельному мореплавстві та стосуються правовідносин врегульованих даним Договором.</p>	<p>4.1. The parties have rights and obligations which are directly defined or derive from the content of this Agreement, the current legislation of Ukraine, in particular, but not exclusively, the Commercial Maritime Code of Ukraine, the Civil Code of Ukraine, the Economic Code of Ukraine, customs of the seaports of Ukraine, binding regulations on the port of Odessa, regulatory acts of seaports, international regulatory acts that operate in the territory of Ukraine and / or extend their effect to the relevant legal relations, as well as well-known, all international customs practices that operate in merchant shipping and relate to the legal relationships governed by this Treaty.</p>

<p align="center"><b>5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН.</b></p>	<p align="center"><b>3. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p>
<p>5.1. Сторони несуть відповідальність одна перед іншою у випадку недобросовісного виконання або невиконання умов обговорених у даному Договорі.</p>	<p>5.1. The Parties shall be liable to each other in case of unfair performance or non-compliance with the conditions stipulated in this Agreement.</p>
<p>5.2. Сторони відшкодовують документально підтвержені збитки, що виникли в зв'язку з неналежним виконанням або невиконанням своїх зобов'язань у рамках даного Договору, додатків і доповнень до нього.</p>	<p>5.2. The Parties shall indemnify the documented losses incurred as a result of the improper performance or non-performance of their obligations under this Agreement, its annexes and supplements thereto.</p>
<p align="center"><b>6. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ.</b></p>	<p align="center"><b>6. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES</b></p>
<p>6.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання умов цього Договору у випадку виникнення форс-мажорних обставин на час дії таких обставин.</p>	<p>6.1. The parties shall be released from liability for non-compliance or improper fulfillment of the terms of this Agreement in case of force majeure circumstances during such circumstances.</p>
<p>6.2. Під форс-мажорними обставинами Сторони розуміють: стихійні лиха (пожежі, повені, зсуви тощо), воєнні дії, злочинні дії третіх осіб, епідемії, страйки, ембарго, бойкот, рішення і дії органів державної влади.</p>	<p>6.2. Under force majeure circumstances Parties mean: natural disasters (fires, floods, landslides, etc.), hostilities, criminal acts of third parties, epidemics, strikes, embargoes, boycotts, decisions and actions of public authorities.</p>
<p>6.3. Факт виникнення і припинення форс-мажорних обставин підтверджується відповідним документом, виданим уповноваженим органом держави в якій настали такі обставини (для України такою установою є Торгово-промислова палата).</p>	<p>6.3. The fact of occurrence and termination of force majeure circumstances is confirmed by a corresponding document issued by the authorized body of the country in which such circumstances occurred (for Ukraine, such an institution is the Chamber of Commerce).</p>
<p>6.4. Сторона, що посилається на форс-мажорні обставини як причину неналежного виконання своїх зобов'язань за цим Договором, звільняється від відповідальності за таке неналежне виконання тільки в тому випадку, якщо форс-мажорні обставини, на які посилається Сторона, виникли після укладення цього Договору, їх виникнення в момент укладення Договору було малоймовірним, їх виникнення викликано подіями, що не залежали від волі цієї Сторони, про їх виникнення було негайно письмово повідомлено іншу Сторону і було вжито всіх необхідних заходів, для того щоб уникнути або усунути негативні наслідки цих обставин.</p>	<p>6.4. A Party invoking force majeure as a cause of improper performance of its obligations under this Agreement shall be released from liability for such improper performance only if force major to which the Party refers has arisen after the conclusion of this Agreement, their occurrence at the time of the conclusion of the Treaty was unlikely, their occurrence was caused by events that did not depend on the will of this Party, their occurrence was immediately notified in writing to the other Party and all necessary measures were taken, th to avoid or eliminate the adverse effects of these circumstances.</p>

<p align="center"><b>7. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ ТА ІНШІ УМОВИ.</b></p>	<p align="center"><b>7. VALIDITY AND OTHER CONDITIONS</b></p>
<p>7.1. Даний Договір діє з моменту підписання та до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за цим Договором.</p>	<p>7.1. This Agreement is valid from the moment of signing and until complete fulfillment of their obligations under this Agreement by the Parties.</p>
<p>7.2. Будь-які зміни та доповнення до цього Договору здійснюються у письмовій формі за взаємною згодою Сторін.</p>	<p>7.2. Any amendments to this Agreement shall be made in writing with the mutual consent of the Parties.</p>
<p>7.3. Даний Договір складено на українській та англійській мові у 2 (двох) екземплярах, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.</p>	<p>7.3. This Agreement is made in Ukrainian and English in 2 (two) copies having the same legal force, one for each of the Parties.</p>
<p align="center"><b>8. РЕКВІЗИТИ СТОРІН.</b></p>	<p align="center"><b>8. DETAILS OF THE PARTIES</b></p>
<p align="center"><b>АГЕНТ</b></p> <p align="center"><b>Товариство з обмеженою відповідальністю «Проопс»</b></p> <p>Адреса: просп. Шевченка, буд. 10/9, офіс 10, м. Одеса, Україна, 65058  Код згідно з ЄДРПОУ: 37550805  Р/р IBAN UA 04 328209 0000026003312149701 у АБ «Південний»  Банк: PIVDENNYI Bank  Адрес банку: Odessa, Ukraine  SWIFT код: PIVDUA22  Банк кореспондент: Bank of New York Mellon, New York, USA  SWIFT код банку-кореспондента: IRVTUS3N  E-mail: <a href="mailto:office@proops.com.ua">office@proops.com.ua</a>  Тел.: +380975366547</p> <p><b>Директор</b></p> <p><b>Камінський С.В.</b> _____</p>	<p align="center"><b>AGENT</b></p> <p align="center"><b>Proops Limited Liability Company</b></p> <p>Address: 10/9 Shevchenko ave., office 10, Odesa, Ukraine, 65058  Code according to Unified State Register: 37550805  Settlement account: IBAN UA 04 328209 0000026003312149701 in JSB Pivdennyi Bank: PIVDENNYI Bank  Bank Address: Odessa, Ukraine  SWIFT Code: PIVDUA22  Corresponding Bank: Bank of New York Mellon, New York, USA  SWIFT correspondent bank code: IRVTUS3N  Email: <a href="mailto:office@proops.com.ua">office@proops.com.ua</a>  Phone: +380975366547</p> <p><b>Director</b></p> <p><b>Kaminskiy S.</b> _____</p>
<p align="center"><b>ПРИНЦИПАЛ</b></p> <p align="center"><b>Transatlantica Commodities S.A.</b></p> <p>Країна реєстрації: Ліберія</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p align="center"><b>THE PRINCIPAL</b></p> <p align="center"><b>Transatlantica Commodities S.A.</b></p> <p>Country of registration: Liberia</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>
-------------	-------------